

IT Ricevitore

► COLLEGAMENTO DEL RICEVITORE.

ALIMENTAZIONE (2 e 3). Il ricevitore può essere alimentato da 12 a 24 volt sia in corrente continua che in corrente alternata. Se si utilizza la corrente continua deve essere rispettata la polarità (il positivo sul morsetto n° 3).

ANTENNA (1 e 2). L'antenna deve essere collegata con il positivo (anima) sul morsetto n° 1 e il negativo (calza) sul morsetto n° 2. Se si utilizza solamente un filo (17cm per freq. 433.92 Mhz - 8,5 cm per freq. 868 Mhz), questo va collegato al morsetto n° 1.

USCITA. L'uscita del contatto relè normalmente aperto si trova sui morsetti 4 e 5.

Si raccomanda di non collegare tali contatti alle alte tensioni ed assicurarsi che la corrente sul contatto non superi 1 ampère.

► UTILIZZO DEL RICEVITORE:

*****AL PRIMO UTILIZZO BISOGNA OBBLIGATORIAMENTE ESEGUIRE IL RESET DELLA MEMORIA *****

ATTENZIONE!! questa operazione cancella tutti i codici presenti in memoria. E' necessario eseguire il reset della memoria prima di apprendere il primo telecomando in modo che non ci siano dei codici precedentemente appresi e non utilizzati sull'impianto, procedura di reset:

1. Assicurarsi che l'uscita non sia attivata (contatto relè aperto).
2. Assicurarsi che il ricevitore non sia in apprendimento. Il led rosso deve essere spento oppure deve emettere solo brevi lampeggi.
3. Tenere premuto il pulsante fino a che il led rosso non si accende.
4. Attendere che il led rosso ritorni spento oppure lampeggiante.

GESTIONE DEL TIPO DI CODICI.

Questa ricevente è in grado di gestire i codici standard da 12 a 64 bit e i codici rolling tipo HCS©. Il primo trasmettitore appreso determina il tipo di codice che la ricevente deve gestire, di conseguenza i trasmettitori successivamente appresi devono avere lo stesso tipo di codice.

Per i codici rolling è possibile attivare o disattivare il controllo delle chiavi e del contatore rolling. Quest'ultima funzione permette così di scegliere il grado di sicurezza dell'accesso al funzionamento della ricevente.

► ATTIVAZIONE / DISATTIVAZIONE CONTROLLO ROLLING.

Questa procedura serve per attivare o disattivare il controllo delle chiavi e del contatore rolling per i codici rolling. Se si attiva questo controllo, la ricevente accetterà solamente i codici rolling con chiave proprietaria (chiave del produttore) e controllerà il contatore rolling in modo che il trasmettitore non possa essere copiato.

La procedura è la seguente:

1. Assicurarsi che il ricevitore abbia le uscite disattivate e che non sia in apprendimento.
2. Premere e rilasciare il pulsante. Il led rosso rimane acceso.
3. Premere e rilasciare il pulsante. Il led rosso lampeggia e rimane acceso.
4. Premere e rilasciare il pulsante. Il led rosso si spegne e rimane spento se la funzione è stata disattivata, mentre continua ad emettere brevi lampeggi se la funzione è stata attivata.

APPRENDIMENTO DI UN TRASMETTITORE.

Per apprendere un codice di un trasmettitore procedere come segue:

1. Assicurarsi che il ricevitore abbia l'uscita non attivata.
2. Premere e rilasciare il pulsante. Il led rosso rimane acceso.
3. Premere il tasto del trasmettitore entro 5 secondi. Se il codice viene appreso il led rosso lampeggia velocemente. Se il led rosso lampeggia lentamente significa che la memoria codici è piena. Se il led rosso non esegue alcun lampeggio significa che il trasmettitore non è compatibile.

FUNZIONE USCITA PASSO PASSO.

L'uscita del ricevitore può essere impostata per il funzionamento passo passo (sempre attivata o sempre disattivata). Per attivare o disattivare questo funzionamento è sufficiente premere il pulsante quando l'uscita è attivata. Se l'uscita era in funzionamento normale, verrà attivata la funzione passo passo, mentre se tale funzione era già attiva, l'uscita ritornerà al funzionamento normale.

CANCELLAZIONE DI UN TRASMETTITORE.

Eseguendo la procedura di seguito descritta è possibile cancellare dalla memoria un singolo trasmettitore.

Procedura di cancellazione:

1. Premere e rilasciare il pulsante. Il led rosso rimane acceso.
2. Premere il tasto del trasmettitore. Se questo è in memoria, il led rosso lampeggerà per circa 3 secondi per poi ritornare allo stato normale. Durante questo tempo premere di nuovo il pulsante.

► RECEIVER CONNECTION

POWER SUPPLY (2 and 3). The receiver can be powered with 12 or 24 Vac/dc. If you use direct current respect the polarity. (The positive in the terminal no. 3).

ANTENNA (1 and 2). The antenna should be connected with positive side in the terminal no.1 and the negative in the terminal no. 2.

If you use only one cable (17 cm for freq. 433.92 Mhz - 8,5 cm for freq. 868 Mhz), this has to be connected to the terminal no. 1.

EXIT. The exit of the relay's contact (normally opened) is on the terminal 4 and 5 .

Please don't connect the cable s to high tension and make sure that the current is not more than 1 ampère

► USING OF THE RECEIVER

*** IT IS NECESSARY TO EXECUTE THE MEMORY'S RESET ***

ATTENTION!! this operation cancel all the codes in the memory.
 It is necessary to cancel the memory before to learn the first transmitter,
 how to cancel:

1. Make sure that the exit has not been activated (the contact of the relay is open).
2. Make sure that the receiver is not learning. The red led must be switched off or it is flashing shortly
3. Keep the button till the red led is lighting.
4. Wait till the red led is switched off or it is flashing.

CODE MANAGING

This receiver can manage standard codes from 12 till 64 bit and rolling codes HCS®.

The first learned transmitter establish the code's type that the receiver has to manage, it means that the transmitter has to have the same code's type.

Concerning the rolling codes it is possible to activate or deactivate the key's control and the rolling counter. With this function you can choose the security level of the receiver.

► ACTIVATION OR REMOVE ROLLING CODE'S CONTROL

This operation is necessary to activate or remove the key's control and the rolling code counter. If you active this control , the receiver will accept ONLY the rolling code with owner key (producer key) and will control the rolling counter, in a way that the transmitter cannot be copied.
 The operation is as follow:

1. Make sure that the receiver 's exit are removed and are not in self-learning
2. Press and leave the button. The red led is lighting.
3. Press and leave the button. The red led is flashing and lighting .
4. Press and leave the button. The red led is switched off and remains switched off if you need the function is removed and light shortly if the function is activated.

TRANSMITTER'S LEARNING

To learn a code make as follow:

1. Make sure that the receiver 's exit is not active.
2. Push and leave the button The red led is lighting
3. Push the transmitter's button within 5 sec. If the code has been learnt the red led is flashing shortly. If the red led is flashing slowly it means that the memory is full. If the red led is not flashing it means that the transmitter is not compatible

STEP-BY-STEP FUNCTION

The receiver 's exit can be set up for step-by-step function (to be active or to be removed).

If you want to active or remove this function you have to press the button when the exit is active if the exit are in the NORMAL FUNCTION, it will be operating the function step-by-step, but if it was already active, the exit will working with a normal process.

TRANSMITTER'S CANCELLATION

This operation can cancel one single transmitter.

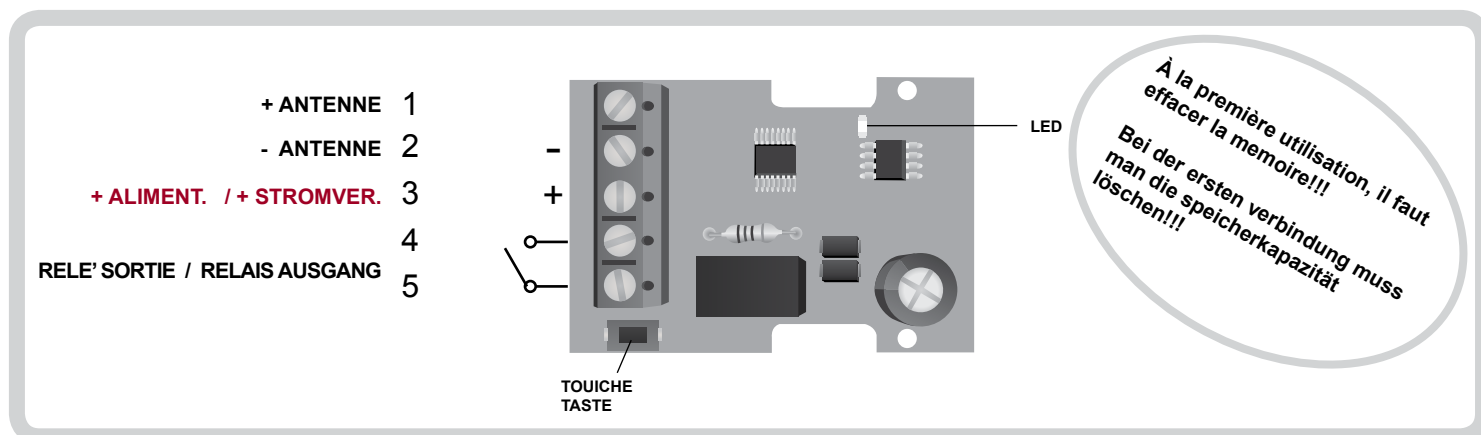
1. Press and leave the button. The red led is lighting .
2. Press the transmitter's button. If it is already on the memory, the red led is flashing for 3 sec. and then return to the normal status. During this time press the button again.

EN 301 489-3 (2000) Classe 1 EN 300 220-1 V2.1.1
 EN 60 950 Mod. A1 (1993)-A2 (1993)-A3 (1995)-A4 (1997)

■ Frequenze di trasmissione autorizzate
 ■ Permitted transmission frequency

EU 433,92Mhz
 868 Mhz





FR Récepteur

► CONNEXION DU RECEPTEUR.

ALIMENTATION (2 et 3). Le récepteur peut être alimenté da 12 à24 V alternatif ou continu. Si l'on utilise du continu il faut respecter la polarité (+ sur borne 3 et - sur borne 2).

ANTENNA, l' antenne sera connectée aux bornes 1 (signal) et 2 (masse). Si l'on utilise seulement le câble (17cm suffi t pour la fréquence 433.92 Mhz - 8,5cm suffi t pour la fréquence 868 Mhz) il faut le connecter sur le bornier 1.

SORTIE. La sortie du relais N.O. se situe sur les bornes 4 & 5. Il est recommandé de ne pas envoyer de tension sur ces deux bornes et éventuellement ne pas injecter de courant dépassant 1 A Nous vous prions d'éviter de raccorder ces contacts avec des hautes tensions.

► UTILISATION DU RECEPTEUR:

*****À LA PREMIÈRE UTILISATION, IL FAUT EFFACER LA MEMOIRE! *****

ATTENTION!! Cette opération efface complètement la mémoire de tous les codes enregistrés précédemment. Il est nécessaire d' effectuer un RESET mémoire avant de mémoriser le premier émetteur que l'on souhaite programmer afin d' être certain que le récepteur soit débarrassé de tout code:

1. S'assurer que la sortie ne soit pas active (contact relais ouvert).
2. S'assurer que le récepteur ne soit pas en phase de mémorisation. Le LED rouge doit être éteint ou bien il doit émettre de petits clignotements.
3. Maintenir appuyé le poussoir jusqu' à ce que la LED rouge s'allume.
4. Attendre que la LED rouge s'éteigne ou clignote.

GESTION DES TYPES DES CODES.

Ce récepteur peut gérer des codes standard de 12 à 64 bit et des codes rolling type HCS®. Le premier type d'émetteur programmé déterminera le type de code que le récepteur devra gérer pour les suivants. Pour" les rolling codes" il est possible d' activer ou désactiver le contrôle des clés et du contacteur. Cette fonctionnalité permet ainsi de choisir le degré de sécurité d'accès au fonctionnement du récepteur.

► ACTIVATION OU SESACTIVATION DU CONTROLE ROLLING

Si l'on active ce contrôle, le récepteur acceptera seulement les codes "rolling" comportant les clés ou code du fabricant et il contrôlera le contacteur "rolling" de telle sorte qu'il ne pourra pas être copié. La procédure est la suivante :

1. S'assurer que les sorties du récepteur soient bien désactivées et qu'il ne soit pas en phase de programmation .
2. Appuyer puis relâcher le poussoir. La LED rouge s' allume.
3. Appuyer puis relâcher le poussoir. La LED rouge clignote et reste allumée.
4. Appuyer puis relâcher le poussoir. La LED rouge s'éteint et reste éteinte si la fonction a bien été désactivée, mais elle continue à clignoter si la fonction n'a pas été activée.

MEMORISATION D'UN EMETTEUR.

1. S'assurer que la sortie relais du récepteur n'est pas activée.
2. Appuyer puis relâcher le poussoir. La LED rouge s' allume.
3. Appuyer sur le bouton de l' émetteur dans les 5 secondes qui suivent. Si le code de la télécommande est mémorisé la LED rouge clignote rapidement. Si la LED clignote lentement, cela signifi e que la mémoire est pleine (max 23 télécommandes). Si la LED rouge n' effectue aucun clignotement c'est que la télécommande n'est pas compatible avec le récepteur.

FONCTION RELAIS BI-STABLE..

La sortie relais du récepteur peut être réglée en mode bi-stable. Pour activer ou désactiver cette fonctionnalité il suffit d'appuyer sur le poussoir lorsque la sortie relais est active.

Si le relais était en fonctionnement normal (impulsion), la fonction bi-stable sera activée. Cependant si celle-ci était déjà active, le relais retourne en mode de fonctionnement standard (impulsion).

EFFACEMENT D' UN EMETTEUR.

1. Presser puis relâcher le poussoir. La LED rouge s' allume.
2. Appuyer sur le bouton de l' émetteur. Si celui-ci est en mémoire, la LED rouge clignote pendant environ 3 secondes puis retourne à son état normal. Durant ce temps, appuyer de nouveau sur le poussoir.
3. L' effacement est terminé.

► EMPFÄNGERVERBINDUNG

STROMVERSORGUNG (2 und 3). Der Empfänger kann mit 12 bis 24 V ac/ dc versorgt werden. Bei Gleichstrom beachten Sie die Polarität (positiver Pol soll auf der Klemmleiste 2 versorgt werden).

ANTENNE (1 und 2). Die Antenne soll auf der positiven Klemmleiste Nr. 1 (Antennekern) und auf der negativen Klemmleiste Nr. 2 (Antenneverkleidung) angeschlossen werden. Wenn man nur ein Kabel verwendet (17 cm für Frequenz 433.92 Mhz - 8,5 cm für Frequenz 868 Mhz), soll dieses auf der Klemmleiste Nr. 1 angeschlossen werden.

AUSGANG. Der Relais-Kontaktausgang ist normalerweise geöffnet und liegt auf der Klemmleiste 4 und 5. Wichtig ist, dass die Kontakte nicht mit zu hoher Spannung angeschlossen werden. Kontrollieren Sie, dass die Spannung nicht höher als 1 Ampere ist.

► EMPFÄNGERVERBINDUNG

*****BEI DER ERSTEN VERBINDUNG MUSS MAN DIE SPEICHERKAPAZITÄT LÖSCHEN!*****

ACHTUNG !! Nachstehender Arbeitsschritt löscht alle Codes im Speicher. Bevor Sie die ersten Codes einstellen, kontrollieren Sie, dass keine weiteren Codes vorhanden sind. Durchführung eines RESET:

1. Kontrollieren Sie, dass der Ausgang nicht aktiviert ist. (Relèkontakt geöffnet).
2. Der Empfänger soll nicht in „Erkennung“ sein. Das rote Lämpchen soll ausgeschaltet sein oder soll schnell blinken.
3. Drücken Sie die Taste, solange das rote Lämpchen nicht eingeschaltet ist.
4. Warten Sie solange das rote Lämpchen eingeschaltet ist oder blinkt.

CODEHANDHABUNG

Der Empfänger enthält Standardcodes von 12 bis 64 bit und HCS© Rollingcodes. Der zuerst eingestellte/engespeicherte Sender gibt den Codetyp an. Somit sollten alle weiteren Handsender demselben Codetyp entsprechen. Für Rollingcodes ist die Aktivierung oder Deaktivierung der Schlüsselkontrolle und des Rollingzählers möglich. Mit dieser Funktion kann man das Sicherheitsniveau des Empfängers auswählen.

► AKTIVIERUNG ODER DEAKTIVIERUNG

Nachstehender Arbeitsschritt kann das Hauptschlüsselsystem des Rollingcodezählers aktivieren oder deaktivieren. Wenn folgende Funktion ausgewählt wurde, nimmt der Empfänger nur Rollingcodes mit Hauptschlüssel an (Herstellerschlüssel) und kontrolliert, dass keine Codes kopiert wurden/werden können. Der Arbeitsvorgang ist folgender:

1. Kontrollieren Sie ob alle Empfängerausgänge deaktiviert sind und ob der Empfänger sich in einer Arbeitsphase befindet.
2. Drücken der Taste. Das rote LED-Lämpchen blinkt.
3. Drücken der Taste. Das rote LED-Lämpchen blinkt und bleibt eingeschaltet.
4. Drücken der Taste. Das rote LED-Lämpchen ist ausgeschaltet, wenn die Funktion nicht mehr aktiv ist und blinkt kurz wenn die Funktion noch aktiv ist.

EINSTELLUNG EINES CODES.

Um einen Handsender einzustellen, machen Sie folgendes:

1. Kontrollieren Sie, dass der Empfängerausgang deaktiviert ist.
2. Drücken und halten Sie die Taste gedrückt. Das rote Licht bleibt eingeschaltet.
3. Drücken Sie den Handsender innerhalb von 5 Sekunden. Wenn der Code angenommen wurde, blinkt das Lämpchen schneller. Wenn das rote LED-Lämpchen langsam blinkt, ist der Speicher voll (maximal 23 Handsender). Wenn das rote Lämpchen nicht blinkt, heißt das, dass die Fernbedienung nicht kompatibel ist.

SCHRITTWEISE FUNKTION

Der Empfängerausgang hat die Schrittfunktionen Immer Aktiv oder Nicht Immer Aktiv. Um folgende Funktionen zu aktivieren, drücken Sie die Taste damit der Empfängerausgang aktiv ist. Wenn der Empfängerausgang in Normalmodus ist, wird die Schrittfunktion aktiviert. Wenn jedoch diese Funktion schon aktiviert wurde, wird der Empfänger im Normalmodus bleiben.

LÖSCHEN EINES EINZELNEN HANDSENDERCODES.

Um einen Handsendercode zu löschen machen Sie folgendes:

1. Drücken der Taste. Das rote LED-Lämpchen blinkt.
2. Drücken Sie die Taste des Handsenders. Wenn der Handsender gespeichert ist, blinkt die rote Led Anzeige für 3 Sekunden. Um zum Normalmodus zurückzukehren, drücken Sie die Taste innerhalb dieser Zeit erneut. Ende des Vorgangs.

■ **Fréquence de transmission autorisées**
■ **Sendefrequenzen autorisierten**

EU 433,92Mhz
868 Mhz

